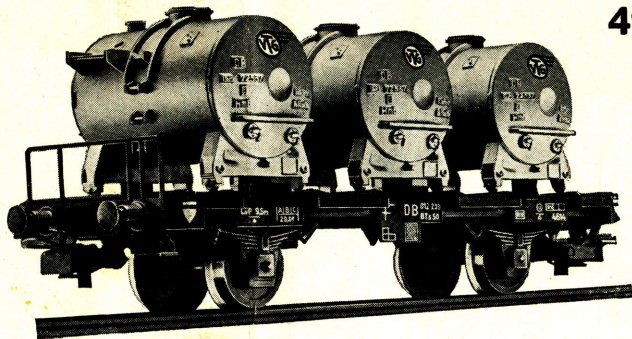


MÄRKLIN HO

GEBR. MÄRKLIN & CIE. ^{GM}_{BN} GÖPPINGEN/WÜRTT. GERMANY

4920



68 420 AN 0962 ma

Bitte lesen und aufbewahren

Zusammenbau Behältertragwagen 4920.

1. Puffer befestigen. Die Puffer werden in die am Wagenaufsatz (nicht Wagenboden) hierfür vorgesehenen Bohrungen gesteckt und die nach innen überstehenden Ansätze mit einem warmgemachten Schraubenzieher umgeschmolzen. Schraubenzieher zunächst nur mäßig erwärmen, um Überhitzen und Verbrennen der Puffer zu verhindern. Gegebenenfalls weiter erwärmen, bis das Plastikmaterial sich gerade verformen läßt. Auf einer Seite wird mit den Puffern auch das Geländer am Wagenaufsatz befestigt.
2. Wagenaufsatz auf Wagenboden legen und die durch den Wagenboden hindurchragenden Lappen umlegen. Der Wagenaufsatz wird hierbei zweckmäßigerweise auf der Oberfläche an entsprechender Stelle gestützt (Abb. 1).
3. Kupplungen zusammenbauen (Abb. 2).
4. Kupplung am Wagenboden befestigen. Hierbei muß der Splint ganz kurz umgebogen werden, so daß zwischen Kupplung und Wagenboden nur geringes Spiel entsteht. Der Kopf des Splintes sollte dabei gegen eine Unterlage z. B. Bleistiftende) gedrückt werden.
5. Feder zwischen den beiden Kupplungen einhängen und Haken leicht zubiegen (Abb. 3).
6. Radsätze in die Lager einsetzen.
7. Tragbügel durch die oberen Öffnungen bis auf etwa halbe Länge in die Behälter einführen. Nach innen überstehende Bügelenden umlegen.
8. Behälterdeckel unter Verwendung von Plastik-Klebstoff in den Behälter einsetzen.
9. Schiebebilder so lange in Wasser legen, bis sich das Bild verschieben läßt (etwa 1 Minute). Etikett aus dem Wasser nehmen, flüchtig abtropfen lassen und mit Zeigefinger und Daumen das Schiegebild einige Millimeter über den Papierrand schieben. Das überstehende Ende des Schiegebildes auf die zu dekorierende Stelle drücken und das Papier unter dem Schiegebild wegziehen. Das Schiegebild sodann mit nassem Finger andrücken.



Assembling Tank Container Truck 4920.

1. Fit the buffers, viz. inserting them in the holes provided for the purpose in the top floor of the frame; the lugs protruding towards the inside should then be melted down by means of a heated screw-driver. This should in the first instance only be heated up moderately in

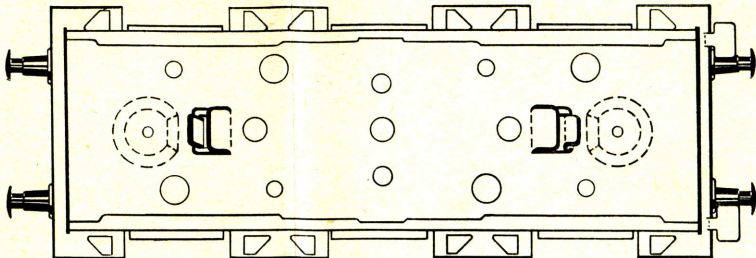
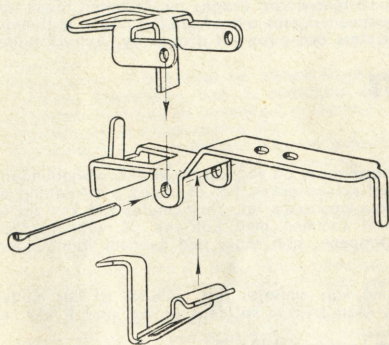


Fig. 1

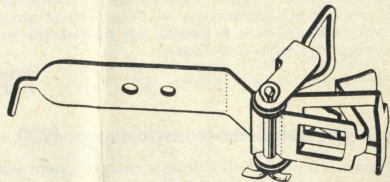
order to guard against overheating and scorching of the buffers. If necessary heat up again just sufficiently until the plastic material will allow squashing. The railing is fixed to the floor of the wagon on one side with the buffers.

2. Place the top floor upon the base of the truck and bend over the lugs penetrating through the base. In so doing it is helpful to rest the top floor upon a flat support (fig. 1).
3. Assemble the couplings (fig. 2).
4. Affix coupling to floor of truck. For this purpose the split pin should be bent over quite short, so as to leave only little play between coupling and wagon floor; it is helpful to press the head of the split pin against a holder (such as the end of a pencil).
5. Engage the spring between the two couplings and lightly bend over the hook (fig. 3).
6. Engage the wheels and axles in their bearings.
7. Insert the carrying bracket through the top openings in the containers down to about half length. The bracket ends projecting inwards should then be folded over.

Fig. 2



Kupplung zusammengebaut.
Coupling assembled.
Crochet monté.
Enganche armado.



Agganciamento montato.
Koppel monterat.
Kobling monteres.
Koppeling gemonteerd.

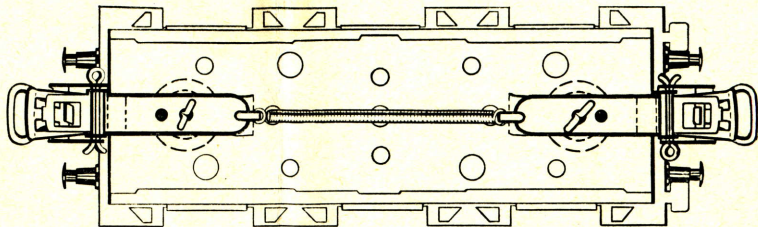


Fig. 3

Wagen von unten mit eingehängter Feder.
 Wagon from underneath with spring clipped in.
 Wagon vu du dessous avec ressort monté.
 Parte inferior del vagón con muelle enganchado.

Vagone dal di sotto con molla agganciata.
 Vagn underifrån med inmonterad fjäder.
 Vognunderside med indsat fjeder.
 Onderaanzicht wagen met bevestigde trekveer.

8. Insert the cover of the container in position, using plastic cement.
9. Place the transfer in water until the picture will move (about 1 minute); then take it out of the water, allow to drip for a brief moment and push it a few millimetres beyond the edge of the paper, using index and thumb. Press the projecting end of the transfer upon the space to be decorated and pull the paper beneath the transfer away. Then press the transfer home with a wet finger.



Montage du wagon plateforme chargé de containers.

1. Fixer les tampons. Pour cela introduire les tampons dans les petits trous prévus dans la plateforme du wagon. D'un côté il faut fixer la rampe à l'aide des tampons; fondre la partie des tampons qui dépasse à l'aide d'un tourne-vis chauffé. Eviter de brûler les tampons par suite de l'emploi d'un tourne-vis trop chaud; il suffit en effet de chauffer la matière plastique à sa température de ramollissement.
2. Placer la plateforme sur le châssis et recourber les languettes de fixation. Pour cette opération nous conseillons de caler la plateforme à l'endroit des languettes.
3. Assembler les crochets d'attelage (Fig. 2).
4. Fixer les crochets d'attelage au châssis à l'aide des goupilles. Recourber les goupilles de telle sorte qu'un faible jeu subsiste entre crochet et châssis. Pour cela presser la tête de la goupille contre un support (par exemple l'extrémité d'un crayon).
5. Accrocher le ressort aux deux crochets d'attelage; recourber légèrement le crochet d'attache du ressort.
6. Introduire les essieux dans leurs paliers.
7. Introduire à moitié les supports en U dans les ouvertures supérieures des containers et recourber ces supports à l'intérieur des containers.
8. Coller les couvercles sur les containers à l'aide de colle pour matière plastique.
9. Tremper les décalcomanies dans l'eau (durant une minute environ) jusqu'à ce qu'on puisse déplacer l'image par rapport au support; les retirer, les laisser égoutter et déplacer l'image de façon qu'elle dépasse légèrement le support. Apposer l'image à l'endroit voulu (le papier étant entre l'image et le wagon) et retirer le support; bien appliquer l'image à l'aide du doigt mouillé.

Montaje del vagón de recipientes 4920.

- 1.º Fijar los topes: Los topes se introducen en los agujeros previstos para ello en la plataforma intermedia y los extremos que pasan al interior se doblan fundiéndolos con un destornillador calentado. Se empieza calentando moderadamente el destornillador a fin de impedir que los topes se quemen por exceso de calor. Luego se sigue calentando, si acaso, hasta que llegue a deformarse justamente el plástico. En uno de los extremos, se fijan a la vez en el bastidor del vagón los topes y la barandilla.
- 2.º Colocar la plataforma intermedia encima del chasis del vagón y doblar las lengüetas que lo atraviesan. Para ello es conveniente apoyar la plataforma intermedia en un sitio apropiado de su superficie (fig. 1).
- 3.º Armar los enganches (fig. 2).
- 4.º Fijar el enganche en el piso del vagón. Para ello, doblar una pequeña longitud del pasador, dejando muy poca holgura entre el enganche y el mencionado piso. Dicha operación debiera realizarse apoyando la cabeza del pasador en algo duro (p. ej., el extremo de un lápiz).
- 5.º Entre los dos enganches tender el muelle y doblar ligeramente los ganchos (fig. 3).
- 6.º Colocar los ejes de los juegos de ruedas en los cojinetes.
- 7.º Introducir la mitad de los extremos de las asas en las correspondientes aberturas de los recipientes y doblar la parte que pasa al interior.
- 8.º Colocar las tapas encima de los recipientes empleando pegamento de plástico.
- 9.º Poner la calcomanía en el agua hasta que pueda correrse la imagen (aproximadamente 1 minuto). Sacarla del agua, dejarla escurrir un poco y tirar un poquito del papel que queda debajo de la calcomanía. Adherir bien la imagen empujándola con el dedo mojado.



Montaggio del vagone porta serbatoi 4920.

1. Fissare i respingenti. I respingenti vengono inseriti nei fori sulla contropiastra a tale scopo previsti, ed i giunti sporgenti all'interno vengono fusi mediante un cacciavite riscaldato. Riscaldare inizialmente con moderazione onde evitare il surriscaldamento e la bruciatura dei respingenti. Eventualmente riscaldare ulteriormente finchè il materiale plastico possa

essere modellato. Da uno dei lati insieme con i respingenti anche il parapetto viene fissato al fondo del vagone.

2. Posare la contropiastra sulla piastra base del vagone e capovolgere le linguette sporgenti dal fondo del vagone. In tal modo la contropiastra verrà opportunamente fissata alla superficie nei punti relativi (Fig. 1).
3. Montare gli accoppiamenti (Fig. 2).
4. Fissare gli agganciamenti al piano del telaio. Ciò facendo la copiglia deve essere ripiegata cortissima in modo che tra agganciamento, e telaio risulti solo un minimo gioco. Per questo la testa della copiglia dovrebbe esser premuta contro un sostegno (come per es. la estremità di un lapis).
5. Appendere la molletta fra i due ganci ripiegando leggermente l'uncino (Fig. 3).
6. Inserire gli assi delle ruote nelle relative sedi.
7. Introdurre le staffe portatili attraverso le aperture superiori fino a circa mezza lunghezza dei serbatoi. Ripiegare la parte finale delle staffe verso l'interno.
8. Inserire il coperchio del serbatoio usando un adesivo plastico.
9. Tenere immerse nell'acqua le decalcomanie finchè l'immagine si lascia spostare (circa 1 minuto). Togliere dall'acqua l'etichetta, farla rapidamente sgocciolare e sospendere l'immagine alcuni millimetri fuori del margine. Premere la decalcomania sul punto da decorarsi e togliere la carta. Premere quindi leggermente la decalcomania col dito bagnato.



Byggsats storbehållarevagn 4920.

1. Buffertar påsättes. Buffertar insättes i borrhningarna å vagnsflaket och ansatserna på undersidan nitas med en uppvärmd skruvmejsel. Denna får icke vara för varm, då ansatserna kan förbrännas. Ny uppvärmning av skruvmejseln är att föredraga, tills plastmaterialet låter forma sig. På den ena sidan fästes också räckets med buffertarna vid vagnsflaket.
2. Vagnskorg lägges på vagnsflaket och de genom flaket nedskjutande nabbarna bockas. Därigenom får övre vagnsbotten stöd på ändamålsenligt sätt (bild 1).
3. Koppel monteras (bild 2).
4. Kopplet fästes vid vagnsflaket. Böj saxsprinten så att endast obetydligt spelrum uppstår mellan koppel och vagnsflak. Tryck därvid sprinthuvudet mot ett underlag (t. ex. änden på en blyertspenna).

5. Fjäder hänges in mellan de båda kopplen och hakar böjas något (bild 3).
6. Hjulpar insättes i lagren.
7. Bärbyglar införs i öppningarna uppe på behållarna med ca. halva längden. Bygeländar bockas inuti behållarna.
8. Lock till behållarna limmas på med plastlim.
9. Avtrycksbilder läggs i vatten ca. en minut så att bilden kan dragas av. Etiketten tages upp ur vattnet och skakas av. Med pekfingeret och tummen skjutes avtrycksbilden någon millimeter över papperskanten. Denna del tryckes på sin plats och papperet drages av. Avtrycksbilden tryckes fast med vått finger.



Byggesæt beholder-transportvogn 4920.

1. Anbring bufferne. Bufferne stikkes igennem udboringerne på vognopsatsen (ikke vognbunden), og bufferenderne smeltes flade med en opvarmet skruetrækker. For at undgå overhedning og forbrænding af bufferne skal skruetrækkeren kun opvarmes let. Plasticmaterialet kan da let formes. På den ene side fastgøres gelænderet sammen med bufferne på vognopsatsen.
2. Læg vognopsatsen på vognbunden og ombøj tappene, som rager ned gennem vognbunden. Herved holdes vognopsatsen fast (fig. 1).
3. Sammenbyg koblingerne (fig. 2).
4. Anbring koblingen på vognbunden. Splitten må kun ombøjes lidt, således at der mellem kobling og vognbund ikke opstår noget pres. Man trykker splittens hoved mod f. eks. en blyantende og bøjer let splittens ben.
5. Hæng fjedrene mellem begge koblingerne og bøj hagerne let (fig. 3).
6. Indsæt hjulparrene i lejerne.
7. Indstik bærebøjlen i beholderens øverste åbning indtil ca. halv længde. Ombøj de bøjleender der rager indenfor beholderen.
8. Indsæt beholderlåget i beholderne ved brug af plastic-klæbestof.
9. Læg overførsbilledet så længe i vand indtil billedet kan skubbes af (ca. 1 minut). Tag etiketten op af vandet, afør den let og skub billedet nogle mm udover papirkanten med tommel og pegefingren. Den frie ende af billedet trykkes til dekoreringsfladen, og papiret trækkes væk under billedet. Tryk billedet fast med en våd finger.

Montage laadcilinderwagen 4920.

1. Buffers bevestigen. De buffers worden in de hiervoor bestemde gaten van de lange bodemplaat (dus niet in het onderstel, waar de wielen in komen) gestoken en aan de binnenkant wordt de pin met een warmgemaakte schroevendraaier platgesmolten. Aan de kant waar treeplanken zitten, wordt gelijktijdig met de buffers het bijgevoegde hekje bevestigd. Schroevendraaier aanvankelijk slechts matig verwarmen om oververhitting en wegbranden van de buffers te voorkomen. Zo nodig iets meer verwarmen tot het plastic materiaal zich net laat vervormen. Aan één kant wordt met de buffers ook het hekje aan de wagenbodem bevestigd.
2. Bodemplaat en onderstel op elkaar leggen en de lippen van de bodemplaat, die door het onderstel heensteken, aan de onderkant ombuigen (fig. 1). Het verdient aanbeveling hierbij de bodemplaat aan de bovenkant te steunen.
3. Koppelingen in elkaar zetten (fig. 2).
4. Koppelingen aan wagenbodem bevestigen. Hierbij moet de splitpen zo scherp mogelijk omgebogen worden, zodat tussen koppeling en wagenbodem maar heel weinig speling kan ontstaan. Om dit te bereiken, moet de kop (het oog) van de splitpen stevig worden aangedrukt (b. v. met het vlakke uiteinde van een potlood).
5. Veer tussen de beide koppelingen aanbrengen en haakjes voorzichtig dichtbuigen (fig. 3).
6. Wielstellen in de lagers plaatsen.
7. Hangbeugels voor ongeveer de helft door de gaten aan de bovenkant van de cilinder steken en de uiteinden aan de binnenkant ombuigen.
8. Dekfels aan de zijanten van de cilinders met plastic lijm bevestigen.
9. Transfers zo lang in water leggen, tot het plaatje op het papier verschuifbaar is (ongeveer 1 minuut). Transfer uit het water nemen, even laten uitdruppelen en tussen duim en wijsvinger het plaatje een paar millimeter buiten de rand van het papier schuiven. Dit uitstekende deel van het plaatje op de te decoreren plaats drukken en het papier onder de rest van het plaatje voorzichtig wegtrekken. Daarna het plaatje met natte vinger nog even aandrukken.